

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Arahal (Sevilla)

**MUNICIPIO:** Arahal

**PROVINCIA:** Sevilla

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 161; IHC 92; ICERV 149; CILA 4, 912a

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:**

**OBJETO:** Sarcófago

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(columba alfa omega columba) Hilduarens / famula Dei / vixit annos plus / minus XXXVIII. R/ecessit in pace d(ie) [Id]/us Mar(tias) Era DLXII

Lectura dada por CILA 4, 912a.

**APARATO CRÍTICO:**

I [d]/us ( I CERV 149)

**TRADUCCIÓN:**

(alfa omega entre palomas) <i>Hilduarens</i>, sierva de dios, vivió más o menos 38 años. Descansó en

paz el día de los idus de marzo de Era 562 (15 marzo 504).

Traducción dada por CILA 4, 912a.

**COMENTARIO:**

*Hilduarens* es nombre godo, desconocido en la onomástica cristiana peninsular (CILA 4, 912).

Posiblemente el onomástico es una transcripción directa del sonido del nominativo Hildi + wareins, que es un nombre derivado del verbo *warjan*, por tanto el nombre de la difunta se podría traducir como "cuidadosa en la batalla" (careful in battle) (García 2011: 279).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CILA 4, 912a

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Vives supone que entre las dos letras habría una cruz monogramática.

Había corte asilábico en *R/ESSIT* (CILA 4, 912 citando a ICERV 149). El sarcófago donde se encontraba esta inscripción debía estar escrito por ambas caras, siendo la otra inscripción la del monje *Fulgentius*, es decir, ICERV 150; IHC 93; CILA 4, 912b.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1625

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo VI, 15 de marzo de 504 (CILA 4, 912).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Según Caro se encontró en 1625 en término de Marchena, cerca de Arahal. Según Bohórquez: "En Arahal el año 1625 fue encontrado un sarcófago de mármol cubierto con una lápida también de mármol escrita por ambas caras" (CILA 4, 912).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Actualmente la pieza epigráfica se encuentra desaparecida.

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 161; IHC 92; ICERV 149; CILA 4, 912; Fiebiger, O. - Schmidt, L. (1917) *Inscriptensammlung zur Geschichte der Ostgermanen*, Viena, Kaiserliche Akademie der Wissenschaften Philosophic-Historische Klasse Denkschriften, 60. Band, 3 Abhandlung, p. 124, nº 260. Koenig, Gerd G. (1980) *Archäologische Zeugnisse westgotischer Präsenz*, [en] MM 21, p. 224. González Fernández, Julián (1996) *Corpus de Inscripciones Latinas de Andalucía*. Volumen IV, La Campiña, Sevilla, p. 260, nº 912 a (=CILA 4, 912a). García Moreno, Luis A. (2011) *Building an Ethnic Identity for a New Gothic and Roman Nobility: Córdoba, 615 A. D.*, R.W. Mathisen - D. Shanzer, eds. *Romans, Barbarians, and the Transformation of the Roman World. Cultural Interaction and the Creation of Identity in Late Antiquity*, Farnham-Burlington, p. 279.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**